

## REFERENTEN + REFERENTINNEN | RELATORI + RELATRICI

### Paolo CIANCONI

Arzt, Spezialist der Psychiatrie, Psychotherapeut, Anthropologe -  
Universität Cattolica, pol. Gemelli aus Rom, wissenschaftlicher  
Leiter des Masters „Ethnopsychiatrie und Migrationspsychologie“  
am Institut „A.T. Beck“ aus Rom  
*Medico, specialista in Psichiatria, Psicoterapeuta, Antropologo -  
Università Cattolica, pol. Gemelli di Roma, Responsabile scientifico  
del master “Etnopsichiatria e psicologia della migrazione” all’Isti-  
tuto “A. T. Beck” di Roma*

### Martina COVI

Krankenschwester der Neugeborenenintensivstation am Kran-  
kenhaus Bozen, Expertin zu den Themen Immigration, Migrati-  
onspänomene und sozialer Wandel  
*Infermiera del reparto di Terapia Intensiva Neonatale dell’ospedale  
di Bolzano, Esperta in tema di immigrazione, fenomeni migratori e  
trasformazioni sociali*

### Martin HAFEN

Soziologe, Sozialarbeiter, Dozent der Hochschule Luzern - Soziale  
Arbeit, Institut für Sozialmanagement, Sozialpolitik und Prävention  
*Sociologo, Assistente sociale, Docente dell’Università di Lucerna - Servizio  
Sociale, Istituto per il Management sociale, Politica sociale e Prevenzione*

### Christa LADURNER

Soziologin, Sozialpädagogin, Leitung der Fachstelle „Familie“  
der Stiftung Forum Prävention  
*Sociologa, Educatrice sociale, Responsabile del Centro specialistico  
„Famiglia” della Fondazione Forum Prevenzione*

### Elena VANZO

Soziologin, Sozialforscherin der Forschungseinrichtung „apollis“  
in Bozen  
*Sociologa, Ricercatrice sociale del Centro di ricerca sociale e demo-  
scopia “apollis” di Bolzano*

## RUNDER TISCH | TAVOLA ROTONDA

### Elena BATTISTI

Koordinatorin des Gesundheitssprengels Don Bosco in Bozen,  
der am Pilotprojekt „Frühe Hilfen“ beteiligt ist  
*Coordinatrice del Distretto sanitario Don Bosco di Bolzano, che  
partecipa al progetto pilota “Sostegni familiari precoci”*

### Petra FREI

Direktorin des Amtes für Kinder- und Jugendschutz und soziale  
Inklusion

*Direttrice dell’Ufficio per la Tutela dei minori e l’inclusione sociale*

### Hans MITTERHOFER

Leiter des Sozialsprengels Bruneck, der am Pilotprojekt „Frühe  
Hilfen“ beteiligt ist  
*Responsabile del Distretto sociale Brunico, che partecipa al pro-  
getto pilota “Sostegni familiari precoci”*

### Marianne SILLER

Pflegedirektorin des Südtiroler Sanitätsbetriebes  
*Direttrice tecnico-assistenziale dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige*

## WORKSHOPS NACHMITTAG | SESSIONI POMERIDIANE

### Dieter BURGER

Pädagoge, Leiter der ambulanten sozialpädagogischen Familien-  
arbeit der Sozialgenossenschaft „EOS“  
*Pedagoga, Responsabile dell’educativa domiciliare socio-  
pedagogica della cooperativa sociale “EOS”*

### Lisa GIACOSA

Hebamme des Gesundheitssprengels Don Bosco in Bozen, der am  
Pilotprojekt „Frühe Hilfen“ beteiligt ist  
*Ostetrica del Distretto sanitario Don Bosco di Bolzano, che partecipa  
al progetto pilota “Sostegni familiari precoci”*

### Ingrid HOFER

Soziologin, Sozialarbeiterin, Koordinatorin des Projektes „Hippy“  
in der Bezirksgemeinschaft Eisacktal  
*Sociologa, Assistente sociale, Coordinatrice del progetto “Hippy”  
nella Comunità comprensoriale Valle Isarco*

### Gaia MUREDA

Hebamme der Familienberatungsstelle „L’Arca“ in Bozen, die am  
Pilotprojekt „Frühe Hilfen“ beteiligt ist  
*Ostetrica del Consultorio familiare “L’Arca” di Bolzano, che partecipa  
al progetto pilota “Sostegni familiari precoci”*

### Franco PERINO

Hautarzt im Krankenhaus Bozen, Psychotherapeut, Ausbildung  
des Personals im Bereich der Kommunikation  
*Dermatologo all’ospedale di Bolzano, Psicoterapeuta, formazione del  
personale in ambito comunicativo*

### Beatrice TEDESCHI

Qualifizierte interkulturelle Mediatorin, Präsidentin der Sozialge-  
nossenschaft „Savera“  
*Mediatrice interculturale qualificata, Presidente della cooperativa  
sociale “Savera”*

### Miriam Sarah ZORZI

Pädagogin, pädagogische Leitung der Tagesmutter- und Kitas  
Dienste der Sozialgenossenschaft „Tagesmütter“ in Bozen  
*Pedagoga, Responsabile pedagogica del servizio “Tagesmutter” e  
delle microstrutture della cooperativa sociale “Tagesmütter” di  
Bolzano*

## IMPROTHEATER AUS FLORENZ | IMPROTEATRO DA FIRENZE

Andrea MITRI, Alfredo CAVAZZONI, Gila MANETTI

## MODERATION | MODERAZIONE

### Sabina FREI

Moderatorin, Coach und Prozessbegleiterin  
*Moderatrice, coach e facilitatrice di processi*

# TAGUNG / CONVEGNO

24.11.2018



## FRÜHE HILFEN und INTERKULTURALITÄT SOSTEGNI FAMILIARI PRECOCI e INTERCULTURALITÀ

eurac research  
Drususallee 1 Viale Druso  
Bozen / Bolzano

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Soziales



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Politiche sociali

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
PROVINCIA AUTONOMA DE BULZAN - SUTIROL

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb  
Azienda Sanitaria  
dell’Alto Adige  
Azienda Sanitaria de Sudtiroi

ASSB-BSB  
Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

FORUM  
PRÄVENTION | PREVENZIONE

## PROGRAMM (mit Simultanübersetzung)

- 8.00** **Registrierung der Teilnehmer/innen**
- 8.30 Begrüßung und Eröffnung der Veranstaltung  
**Martha Stocker / Petra Frei / Marianne Siller / Licia Manzardo**  
Frühe Hilfen Südtirol: Auf dem Weg zur Realisierung  
**Christa Ladurner**  
Sozio-demographische Analyse der Gemeinde Bozen unter besonderer Berücksichtigung von Familien mit Kindern  
**Elena Vanzo**  
Perinatale Phase und Ethnopsychiatrie  
**Paolo Cianconi**
- 10.40** **Coffee break**
- 11.10 Frühe Hilfen für Familien mit Migrationshintergrund  
**Martin Hafen**  
Die Begleitung von Neugeborenen und Familien mit einer Migrationsgeschichte: der operative Alltag in der Neugeborenen-Intensiv  
**Martina Covi**  
Diskussion und Fragebogen ECM/ECS
- 12.45** **Lunch**
- 14.15 Mit Improvisation durch die Welt der Vorurteile  
**Improtheater**
- 14.30 Versorgungsnetzwerke für Eltern in der Migration  
**Ingrid Hofer / Beatrice Tedeschi** (Kodex 11336)  
Die Unterstützung der Familie während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett  
**Lisa Giacosa / Gaia Mureda** (Kodex 11333)  
Die Beziehung und Kommunikation mit anderen Kulturen  
**Martina Covi / Franco Perino / Miriam Sarah Zorzi** (Kodex 11334)  
Die Begleitung und Betreuung im familiären Umfeld  
**Dieter Burger** (Kodex 11335)
- 16.00 Runder Tisch  
**Elena Battisti / Petra Frei / Hans Mitterhofer / Marianne Siller**
- 16.45 Abschluss der Tagung  
**Petra Frei / Marianne Siller**
- 17.00** **Tagungsende**

## PROGRAMMA (con traduzione simultanea)

- 8.30** **Registrazione dei/delle partecipanti**
- 8.30 Saluto e apertura del convegno  
**Martha Stocker / Petra Frei / Marianne Siller / Licia Manzardo**  
Sostegni precoci in alto Adige: strada facendo  
**Christa Ladurner**  
Analisi socio-demografica del Comune di Bolzano con un approfondimento sulle famiglie con bambini  
**Elena Vanzo**  
Perinatalità ed etnopsichiatria  
**Paolo Cianconi**
- 10.40** **Coffee break**
- 11.10 Sostegni familiari precoci per famiglie con background migratorio  
**Martin Hafen**  
Aver cura del neonato e della famiglia con una storia di migrazione: la realtà operativa in terapia intensiva neonatale  
**Martina Covi**  
Discussione e questionario ECM/ECS
- 12.45** **Lunch**
- 14.15 A spasso fra i preconcetti con l'occhio dell'improvvisazione  
**Improteatro**
- 14.30 Reti di supporto per genitori migranti  
**Ingrid Hofer / Beatrice Tedeschi** (Codice 11336)  
Il sostegno del nucleo familiare durante la gravidanza, il parto e il puerperio  
**Lisa Giacosa / Gaia Mureda** (Codice 11333)  
La relazione e la comunicazione con l'altra cultura  
**Martina Covi / Franco Perino / Miriam Sarah Zorzi** (Codice 11334)  
L'accompagnamento e l'assistenza nel contesto familiare  
**Dieter Burger** (Codice 11335)
- 16.00 Tavola Rotonda  
**Elena Battisti / Petra Frei / Hans Mitterhofer / Marianne Siller**
- 16.45 Chiusura del convegno  
**Petra Frei / Marianne Siller**
- 17.00** **Fine del convegno**

## INHALT DER TAGUNG | CONTENUTI DEL CONVEGNO

Das Konzept der „FRÜHEN HILFEN“ als frühzeitiges Beratungs- und Unterstützungsangebot bezieht alle Fachkräfte aus den Bereichen Soziales, Gesundheit und Erziehung/Bildung, die mit Familien ab der Schwangerschaft bis zu den ersten Lebensjahren des Kindes in Kontakt stehen, mit ein.

Das Phänomen der Migration im Zusammenhang mit den „Frühen Hilfen“ stellt die Fachkräfte vor wichtige Herausforderungen, befinden sie sich doch immer häufiger in Kontakt und Interaktion mit verschiedensten Kulturen, die es kennen zu lernen, anzuerkennen und im täglichen professionellen Handeln zu berücksichtigen gilt.

Die **TAGUNG** zielt darauf ab, das Phänomen der Interkulturalität in Südtirol und die Maßnahmen der „Frühen Hilfen“ für Familien mit Kleinkindern von 0-3 Jahren, die aktuell als Pilotprojekt in zwei Sprengeln Südtirols erprobt werden, zu vertiefen.

*Il concetto dei „SOSTEGNI FAMILIARI PRECOCI“ come offerta di consulenza e sostegno precoce coinvolge tutti gli operatori/le operatrici che interagiscono con le famiglie a partire dalla gravidanza fino ai primi anni di vita del bambino, sia nel contesto sanitario, che sociale che nelle istituzioni educative/formative. Il fenomeno della migrazione in connessione ai „Sostegni familiari precoci“ costituisce una sfida importante per gli operatori e le operatrici, dato che si trovano sempre più spesso ad essere in contatto e ad interagire con culture diverse, che vanno conosciute, riconosciute e considerate nell'intervento professionale quotidiano.*

*Il CONVEGNO vuole mettere a fuoco e a confronto il fenomeno della interculturalità nel contesto altoatesino e gli interventi propri del “Sostegno familiare precoce” alle famiglie con bambini piccoli dai 0-3 anni, che attualmente vengono sperimentati come progetto pilota in due distretti altoatesini.*

## EINSCHREIBUNG | ISCRIZIONE

Die Tagung richtet sich an Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung sowie an alle Interessierten. **ECM** und **ECS** Weiterbildungspunkte sind vorgesehen.

**Es ist notwendig, sich für die Tagung am Vormittag (Kodex 11329) und für einen Workshop am Nachmittag einzuschreiben (siehe Kodexe Tagungsprogramm).**

*Il convegno si rivolge a professionisti dell'ambito sanitario, sociale e educativo/formativo, come pure a tutte le persone interessate. Sono previsti crediti formativi ECM e ECS.*

**È necessario iscriversi al convegno del mattino (codice 11329) e ad uno dei workshop del pomeriggio (vedi codici nel programma).**

Einschreibungen innerhalb **16. NOVEMBER 2018** über das ECM-Portal: <https://www.ecmbz.it>

Iscrizioni entro il **16 NOVEMBRE 2018** tramite il portale ECM: <https://www.ecmbz.it>